

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
<b>First Announcement for General International Tender No. (Mdoc-SOM.58. 24.9022.01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts )</b>	<b>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ) معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية)</b>
Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob - Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor ), which is available on ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> ) as follows	يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد - جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد، بوب الشام خلف محطة كهرباء القسم الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ) وكما يأتي من خلال الإخلاق على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> )
1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ) معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام)
2. Tender's type: General / International	٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Budget Type :- (investment budget)	٣- الموازنة (التمويل) : الموازنة (الاستثمارية)
4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)	٤- تاريخ النشر :- يوم الأحد الموافق (١٧ / ١١ / ٢٠٢٤)
5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	٥- وثائق المناقصة : يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) إلى الساعة (١٢:٠٠ ظهراً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.
c. Price : (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠,٠٠٠) سبعمائة ألف دينار عراقي كلما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا لغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد
6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متحفي العطاءات وكما يأتي :-

a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024) .	١- الوقت والتاريخ :- الساعة العشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨) .
b. Venue: -Mdoc HQ,( Custody Transfer Measurements department )	ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط لوسط (قسم قياسات نقل الملكية).
7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in Mdoc HQ .	٨- مكان ايداع العطاءات :- وتودع للعطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط لوسط
8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024) .	٩- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢)
9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	١٠- الجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١١- اكمال اجراءات التعاقد :- يتكرم مقدم العطاءات الفائز بكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالامانة .
<b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b>	
1. Registration documents of company or company or office identity.	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
2. Authorization letter certified by a notary public.	١- شهادة تأسيس لشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	٢- تفويض او وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمفوض . .
<b>Second: Documents required when submitting bids:</b>	
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	١- تقديم الوثائق التقليدية بكافة المصاحف الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه (جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع ) بما يتطابق مع القسم (المستند) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the	٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب الانتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مسجلة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصاحفة لاصوليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستملاكه واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

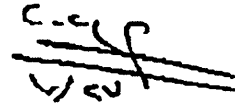
<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>٥ - وان لشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اونيات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل شركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٥ شركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وتنظيمها و نسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثاتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الاجنرة الاقتصادية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦ اوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (الاجنرة تسجيل الفرع او المكتب صدر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصولياً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) - كتاب عدم ممانعة من الاشراف بالمناقصات صدر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦ هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية لاذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧ وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨ تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات لغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩ الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠ عدم ممانعة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة وفقاً معنون في شركة لفظ الوسط .</p>


<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو مستحقة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وإن يكون حصراً عن طريق المسند الإلكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المعاهدين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الإشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عانة ورقم المناقصة اعلاه و بمبلغ قدره (41,570) احدى واربعمون الف وخمسمائة وسبعون دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطرف مطلق منفصل و إن يكون و امضاً من حيث المبلغ ( رقماً و كتابة ) . وإن يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتعديل وتصلح هذه التأمينات في حل تكول المنقضى و يهمل أي عطاء لا يحتوي على التأمينات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>12 تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (2,078,500) اثنان مليون وثمانمئة وسبعون الف وخمسمائة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13 تقديم عمل مماثل يتطابق بصفة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10) سنوات) الاخيرة عدد (1) ملحق قبل موعد تقديم العطاء و بمبلغ (2,494,200) مليونين وربعمائة واربع وتسعون الف ومائتا دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>14 تقديم معدل الإيراد السنوي و بمبلغ لا يقل عن (3,533,450) ثلاثة ملايين وخمسمائة وثلاثة</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>15 و ثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>16. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>16 تسعير فترة للتدريب بفترة منفصلة و تسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة و تسعير فترات الاشراف على الفحص المعطى ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>17 تقديم مهام تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>18 تجهيز المواد من احدى المصانع العائدة للشركة الام خارج البلد الاصلي.</p>

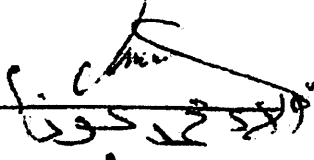
<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة شراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما . ويتم فتح الاعتماد الممسكتدي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلها قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p><b>Third: Notes:</b></p>	<p><b>ثالثاً / الملاحظات :-</b></p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>١. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مطلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم الملقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>٢. تقديم نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصيل (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم الملقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. ويتم وضع المظلفات (الاصلية والاضافية) والبالغ عددها (٣) في مظف كبير واحد مثبت عليه اسم ورقم الملقصة واسم وعنوان وختم شركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة لتتعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تعهد الشركات بانتهائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادرج هذه الشركات في لائحة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطومة و يتم لشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير بطراً خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة اثناء التحليل ومصادرة الضمانات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والاضوابط الملحقة بها.</p>

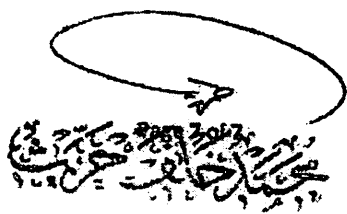
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	١٠. كوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقماً و كتابةً وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.
11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	١١. يتم فتح العطاءات حتى انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة لدى الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثليهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MIOC and still under execution from participating	١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أو طاً العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ انقضاء، ويكون قابل للتديد.
15. MIOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بعد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حرك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها .
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تالياً تحديرياً ورسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد التقويمية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد .
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	١٨. إذا صادف يوم الخلق أو يوم تفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الخلق أو يوم التفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	١٩. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءاً على كتاب بنك المركزي العراقي رقم: (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢
21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالولايات المتحدة الأمريكية.

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email :  <a href="mailto:mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</a> or <a href="mailto:contracts.dem@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dem@mdoc.oil.gov.iq</a></p>	<p>٢٢. للمزيد من المعلومات يمكن تقديم الطلب مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني:  <a href="mailto:contracts.dem@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dem@mdoc.oil.gov.iq</a> أو <a href="mailto:mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</a></p>
<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية بالإلتزام بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بمنس على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات العراق بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال شطب أو التنازل أو التبرع عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية وبمضي استمرار علاقة الشركة المتقدمة للتصل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعة لتغيره ويسعى المتقدم لتلذ الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.</p>

  
 محمد ياسين حسن  
 Mohammed Yassin Hassan  
 المدير العام (وكالة)  
 Acting / DG.  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board

  
 احمد زكي حسن  
 مدير قسم العقود

  
 علي الهادي  
 ٢٠٢٤/٧/٢٩

  
 وزارة النفط  
 ٢٠٢٤/٧/٢٩



العدد: 7100 / 3/24  
التاريخ: 2024/12/1

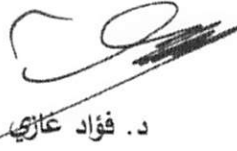
بعثاتنا السياسية والقنصلية كافة

م/ اعلان مناقصة

إشارة الى اعمام الدائرة الادارية ذي العدد ذ/3-11-2888 فــــي 2017/12/25،  
المتضمن توجيه الأمانة العامة لمجلس الوزراء بنشر الإعلانات الصادرة عن الوزارات والجهات  
غير المرتبطة بوزارة والمحافظات كافة.  
نرافق لكم اعلان وزارة النفط/ الدائرة الادارية والمالية ذي العدد 59955  
في 2024/11/18، علماً ان تاريخ الغلق 2024/12/22.  
للتفضل بالإطلاع وإتخاذ ما ترونه مناسباً... مع التقدير.

المرفقات:

- نسخة من الاعلان باللغة العربية والانكليزية.

  
د. فؤاد عازي

رئيس الدائرة الاعلامية وكالة  
2024/12/1



نسخه منه الى:

- مكتب وكيل الوزارة لشؤون التخطيط السياسي، يرجى التفضل بالإطلاع ... مع التقدير.
- وزارة النفط/ الدائرة الادارية والمالية / اشارة الى كتابكم اعلاه، للتفضل بالإطلاع ... مع التقدير.





Republic Of Iraq

MINISTRY OF OIL

Financial and Administrative  
Directorate

No.....

Date.....

2809

24 11 27



جمهورية العراق

وزارة النفط

الدائرة الإدارية والمالية

العدد / 3م/علاقات/ 242 / 09900

التاريخ 18 / 11 / 2024

(( التعداد السكاني ... ركيزة التنمية ))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الاعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط ( إحدى شركات وزارتنا ) ذي العدد 18386 في

2024/10/28

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

( Mdoc-Som.58.24.9022.01 ) الخاصة بـ ( معدات معايرة عدادات الجريان للنفط

الخام مع المواد الاحتياطية ) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعماام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرفقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والتسمي السادس من الوثيقة القياسية



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

2024/11/18

السيد  
27

البريد الالكتروني : ministryofoil@oil.gov.iq  
الهاتف : 00964-1-7270710

العنوان : العراق - بغداد - ش.بور سعيد - المجمع النقطي  
ص.ب : 19244

الفاكس : 00964-1-7470341

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
<b>First Announcement for General International Tender No. (Mdoc-SOM.58. 24.9022.01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</b>	<b>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية)</b>
Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor ), which is available on ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> ) as follows	يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد باب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية) على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> )
1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام)
2. Tender's type: General / International	٢- نوع المناقصة: - عامة / دولية
3. Budget Type :- (investment budget)	٣- تمويل (التمويل) : الموزونة (الامتدادية)
4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)	٤- تاريخ النشر: - يوم الاحد الموافق (١٧ / ١١ / ٢٠٢٤)
5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	٥- وثائق المناقصة: بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود - شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from( 9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام العمل الرسمية من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ب.ظ) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.
c. Price : (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠,٠٠٠) سبعمائة ألف دينار عراقي حتماً إن هذا المبلغ غير قابل للرد إلا إذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد.
6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	٦- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متلقي العطاءات وكما يأتي :-

a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024) .	١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨) .
b. Venue :-MdOC HQ,( Custody Transfer Measurements department )	ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قيم قياسات نقل الملكية).
7. Place for submitting the bids :-the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in.MdOC HQ .	٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق عطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط
8. Closing date :the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024) .	٩- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهور من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢)
9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	١٠- اجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاطلاق .
10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١١- اكمال اجراءات التعاقد :- يتنزم مقدم العطاءات بالتغلب بكامل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التلخيص بالامثلة .
<b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b>	
1. Registration documents of company or company or office identity.	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
2. Authorization letter certified by a notary public.	١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	٢- تكوين او كفاة لصوالية مصفلة من قبل كاتب العدل .
	٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للممثل . .
<b>Second: Documents required when submitting bids:</b>	
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصات والمصلحة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمطب عليها ختم قسم العقود وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods)-matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه (جدول الأسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلمج ) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	٣- تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the	٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب الجهات الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مسطرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصافحة اصولها لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الـ QR) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستحقاته وامضاء المساهمين والمؤسسين للشركة .

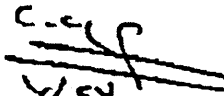
<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أنفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. شركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و نسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة الاقتصادية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا بأسم المدير المفوض وكافة مستمكته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: ( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>ار تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصولياً لعام ٢٠٢٤ ) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) - كتاب عدم معقعة من الائتلاف بالمناقصة صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الأصلي .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب لبطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات لغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معقعة من الائتلاف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة وفقاً معنون على شركة لقط الوسط .</p>


<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأمينت اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سلفتة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي لعراق مسجل في المنصة الالكترونية لبنك المركزي العراقي واذ يكون حصراً عن طريق المسند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لمصالح شركة نفط الوسط / شركة عملة ورقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (٤١,٥٧٠) احدى واربعون الف وخمسة مئة وسبعون دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويطرف مطلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) و ان يكون سئري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء وللتמיד و تصال هذه التأمينات في حل نكول المنقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التأمينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سوية مالية) لمتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) اثنان مليون وثمانية مئتين الف وخمسة مئة دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (٢,٤٩٤,٢٠٠) مليون واربعمائة واربعمائة الف ومئتان دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less then (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقديم معدل اليراد السنوي و يبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسة مائة وثلاثة وثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٥. تسعير قرة للتدريب بفترة منفصلة و تسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة و تسعير فقرات الاشراف على الفحص للمعالي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٧. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع المعانة للشركة الام خارج البلد الاصلى.</p>

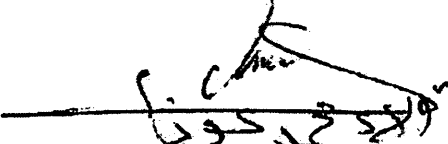
<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما , ويتم فتح الاعتماد الممستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p><b>Third: Notes:</b></p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p><b>ثانياً / الملاحظات :-</b> ١. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة.</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>٢. تقديم نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصل (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. ويتم وضع الملفات (الاصولية والاضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة لتعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بانتهائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في لائحة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة و يتم اشعار شركة نطق الوسيط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مرفقات شركة نطق الوسيط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة اثناء التحليل ومصادرة الضمانات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقه بها.</p>


9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقماً و كتابةً وبخلاله يتم استبعاد مقدم العطاء ، على أن يتم اعتماد سعر الفترة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.
11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend in the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند الاقتضاء الحاجة لعضي المراقبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating	١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أرخص العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	١٤. يكون للعطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ لفتق، ويكون قابل للتصديق.
15. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و إعادة ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها .
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني لهايها تحريروياً و رسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) للتلحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لفرض سرمان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد .
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	١٨. إذا صادف يوم للفتق أو يوم تفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الفتق أو يوم التفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	١٩. اللغة المتبعة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كقمة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بلوقت الحالي بناءاً على كتاب البنك المركزي العراقي للمرقم: (١١٣٠) في ٢٠٢١/٣/٢.
21. Payment for the contract will be in Iraq in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر المصرف في نفس موعد غلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي.

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email :  <a href="mailto:mdoc.dept@mdoc.gov.iq">mdoc.dept@mdoc.gov.iq</a> or <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.gov.iq">contracts.dept@mdoc.gov.iq</a></p>	<p>٢٢. للمزيد من المعلومات يمكن تقديم الطلبات لمراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني:  <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.gov.iq">contracts.dept@mdoc.gov.iq</a> أو <a href="mailto:mdoc.dept@mdoc.gov.iq">mdoc.dept@mdoc.gov.iq</a></p>
<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تمهيد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling these requirements.</p>	<p>٣. تمهيد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي متبرنية بحق مؤسسات الجلب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل لتغير عن جزء أو كل الدين بمسقة وضمانة أو قضائية وعلى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المستأزلة عنها أو المبيعة للغير، ويسعى المتقدم ليشل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.</p>

  
 محمد ياسين حسن  
 Mohammed Yassin Hassan  
 مدير العام (وكالة)  
 Acting / DG.  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board

  
 احمد زكي حسن  
 مدير قسم العقود

  
 السيد علي هادي  
 ٢٠١٨/٧/٢٩

  
 السيد علي هادي